

EUROPA-MEDELHAVSAVTAL
OM UPPRÄTTANDE AV EN ASSOCIERING
MELLAN EUROPEISKA GEMENSKAPERNA
OCH DERAS MEDLEMSSTATER, Å ENA SIDAN,
OCH ARABREPUBLICEN EGYPTEN, Å ANDRA SIDAN

KONUNGARIKET BELGIEN,
KONUNGARIKET DANMARK,
FÖRBUNDSREPubLIKEN TYSKLAND,
REPubLIKEN GREKLAND,
KONUNGARIKET SPANIEN,
REPubLIKEN FRANKRIKE,
IRLAND,
REPubLIKEN ITALIEN,
STORHERTIGDÖMET LUXEMBURG,
KONUNGARIKET NEDERLÄNDERNA,
REPubLIKEN ÖSTERRIKE,
REPubLIKEN PORTUGAL,
REPubLIKEN FINLAND,
KONUNGARIKET SVERIGE,
FÖRENADE KONUNGARIKET STORBRIANNIEN OCH NORDIRLAND,

avtalslutande parter i Fördraget om upprättandet av EUROPEISKA GEMENSKAPEN och Fördraget om upprättandet av EUROPEISKA KOL- OCH STÅLGEMENSKAPEN, nedan kallade "medlemsstaterna", och

EUROPEISKA GEMENSKAPEN och EUROPEISKA KOL- OCH STÅLGEMENSKAPEN, nedan kallade "gemenskapen",

å ena sidan, och

ARABREPUBLIKEN EGYPTEN, nedan kallad "Egypten",

å andra sidan,

SOM BEAKTAR betydelsen av de befintliga traditionella banden mellan gemenskapen, dess medlemsstater och Egypten och de värderingar som de delar,

SOM BEAKTAR att gemenskapen, dess medlemsstater och Egypten önskar stärka dessa band och upprätta bestående förbindelser grundade på partnerskap och ömsesidighet,

SOM BEAKTAR den betydelse som parterna fäster vid principerna i Förenta nationernas stadga, särskilt den respekt för de mänskliga rättigheterna, demokratiska principer och politisk och ekonomisk frihet som utgör själva grunden för associeringen,

SOM ÖNSKAR skapa och utveckla en regelbunden politisk dialog om bilaterala och internationella frågor av gemensamt intresse,

SOM BEAKTAR de skillnader i ekonomisk och social utveckling som finns mellan Egypten och gemenskapen och behovet av att förstärka den ekonomiska och sociala utvecklingen i Egypten,

SOM ÖNSKAR förstärka sina ekonomiska förbindelser, särskilt utvecklingen av handel, investeringar och tekniskt samarbete, på grundval av en regelbunden dialog om ekonomiska, vetenskapliga, tekniska, kulturella, audiovisuella och sociala frågor i syfte att öka kunskapsutbytet och den ömsesidiga förståelsen,

SOM BEAKTAR att gemenskapen och Egypten har förbundit sig att idka frihandel och särskilt att iaktta de rättigheter och skyldigheter som följer av Allmänna tull- och handelsavtalet från 1994 och de andra multilaterala avtal som är bifogade avtalet om upprättande av Världshandelsorganisationen (WTO),

SOM ÄR MEDVETNA om behovet av att förena sina ansträngningar för att stärka den politiska stabiliteten och den ekonomiska utvecklingen i regionen genom att uppmuntra till regionalt samarbete,

SOM ÄR ÖVERTYGADE om att associeringsavtalet kommer att skapa ett nytt klimat för deras förbindelser,

HAR ENATS OM FÖLJANDE:

ARTIKEL 1

1. Härmed upprättas en associering mellan gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Egypten, å andra sidan.
2. Målen med detta avtal är att
 - inrätta en lämplig ram för den politiska dialogen som gör det möjligt att utveckla nära politiska förbindelser mellan parterna,
 - skapa förutsättningar för en gradvis liberalisering av handeln med varor, tjänster och kapital,
 - genom dialog och samarbete främja utvecklingen av harmoniska ekonomiska och sociala förbindelser mellan parterna,
 - bidra till den ekonomiska och sociala utvecklingen i Egypten,
 - uppmuntra regionalt samarbete i syfte att befästa fredlig samexistens och ekonomisk och politisk stabilitet,
 - främja samarbete på andra områden som är av gemensamt intresse.

ARTIKEL 2

Förbindelserna mellan parterna och samtliga bestämmelser i detta avtal skall grundas på respekten för de demokratiska principer och grundläggande mänskliga rättigheter som fastställs i den allmänna förklaringen om de mänskliga rättigheterna, vilken utgör en ledstjärna för deras inrikes- och utrikespolitik och ingår som en väsentlig beståndsdel i detta avtal.

AVDELNING I
POLITISK DIALOG

ARTIKEL 3

1. En regelbunden politisk dialog skall upprättas mellan parterna. Den skall stärka deras förbindelser, bidra till att utveckla ett varaktigt partnerskap och öka den ömsesidiga förståelsen och solidariteten.
2. Den politiska dialogen och samarbetet skall särskilt syfta till att
 - förbättra den ömsesidiga förståelsen och öka samstämmigheten när det gäller ställningstaganden i internationella frågor, särskilt de frågor som kan få väsentliga följder för den ena eller andra parten,
 - göra det möjligt för båda parter att ta hänsyn till den andra partens ståndpunkt och intressen,
 - öka den regionala säkerheten och stabiliteten,
 - främja gemensamma initiativ.

ARTIKEL 4

Den politiska dialogen skall omfatta alla frågor av gemensamt intresse, särskilt fred, säkerhet, demokrati och regional utveckling.

ARTIKEL 5

1. Den politiska dialogen skall äga rum regelbundet och när helst det behövs, särskilt
 - a) på ministernivå, huvudsakligen inom ramen för associeringsrådet,
 - b) på högre tjänstemannanivå mellan företrädare för Egypten, å ena sidan, och rådets ordförandeskap och kommissionen, å andra sidan,
 - c) genom ett fullständigt utnyttjande av alla diplomatiska kanaler, i synnerhet genom regelbunden orientering av tjänstemän, samråd vid internationella möten och kontakter mellan diplomatiska företrädare i tredje land,
 - d) genom alla andra medel som på ett värdefullt sätt kan bidra till att befästa, utveckla och intensifiera denna dialog.
2. En politisk dialog skall föras mellan Europaparlamentet och Egyptens parlament.

AVDELNING II
FRI RÖRLIGHET FÖR VAROR
GRUNDLÄGGANDE PRINCIPER

ARTIKEL 6

Gemenskapen och Egypten skall, under en övergångsperiod på högst tolv år från och med detta avtals ikraftträdande, gradvis upprätta ett frihandelsområde i enlighet med de förfaranden som fastställs i denna avdelning och i överensstämmelse med bestämmelserna i Allmänna tull- och handelsavtalet från 1994 samt i de övriga multilaterala avtal om handel med varor som är bifogade avtalet om upprättande av Världshandelsorganisationen (WTO), nedan kallade "GATT".

KAPITEL 1

INDUSTRIPRODUKTER

ARTIKEL 7

Bestämmelserna i detta kapitel skall tillämpas på produkter med ursprung i gemenskapen och Egypten som omfattas av kapitlen 25–97 i Kombinerade nomenklaturen respektive den egyptiska tulltaxan, med undantag för de produkter som anges i förteckningen i bilaga I.

ARTIKEL 8

Produkter med ursprung i Egypten får importeras till gemenskapen utan att beläggas med tullar eller avgifter med motsvarande verkan och utan kvantitativa begränsningar eller åtgärder med motsvarande verkan.

ARTIKEL 9

1. Tullar och avgifter med motsvarande verkan som tillämpas på import till Egypten av de produkter med ursprung i gemenskapen vilka anges i förteckningen i bilaga II skall gradvis avskaffas enligt följande tidsplan:

- Vid detta avtals ikraftträdande skall varje tull och avgift sänkas till 75 % av bastullsatsen.
- Ett år efter detta avtals ikraftträdande skall varje tull och avgift sänkas till 50 % av bastullsatsen.
- Två år efter detta avtals ikraftträdande skall varje tull och avgift sänkas till 25 % av bastullsatsen.
- Tre år efter detta avtals ikraftträdande skall resterande tullar och avgifter avskaffas.

2. Tullar och avgifter med motsvarande verkan som tillämpas på import till Egypten av de produkter med ursprung i gemenskapen vilka anges i förteckningen i bilaga III skall gradvis avskaffas enligt följande tidsplan:

- Tre år efter detta avtals ikraftträdande skall varje tull och avgift sänkas till 90 % av bastullsatsen.
- Fyra år efter detta avtals ikraftträdande skall varje tull och avgift sänkas till 75 % av bastullsatsen.
- Fem år efter detta avtals ikraftträdande skall varje tull och avgift sänkas till 60 % av bastullsatsen.
- Sex år efter detta avtals ikraftträdande skall varje tull och avgift sänkas till 45 % av bastullsatsen.
- Sju år efter detta avtals ikraftträdande skall varje tull och avgift sänkas till 30 % av bastullsatsen.
- Åtta år efter detta avtals ikraftträdande skall varje tull och avgift sänkas till 15 % av bastullsatsen.
- Nio år efter detta avtals ikraftträdande skall resterande tullar och avgifter avskaffas.

3. Tullar och avgifter med motsvarande verkan som tillämpas på import till Egypten av de produkter med ursprung i gemenskapen vilka anges i förteckningen i bilaga IV skall gradvis avskaffas enligt följande tidsplan:

- Fem år efter detta avtals ikraftträdande skall varje tull och avgift sänkas till 95 % av bastullsatsen.
- Sex år efter detta avtals ikraftträdande skall varje tull och avgift sänkas till 90 % av bastullsatsen.
- Sju år efter detta avtals ikraftträdande skall varje tull och avgift sänkas till 75 % av bastullsatsen.
- Åtta år efter detta avtals ikraftträdande skall varje tull och avgift sänkas till 60 % av bastullsatsen.
- Nio år efter detta avtals ikraftträdande skall varje tull och avgift sänkas till 45 % av bastullsatsen.
- Tio år efter detta avtals ikraftträdande skall varje tull och avgift sänkas till 30 % av bastullsatsen.
- Elva år efter detta avtals ikraftträdande skall varje tull och avgift sänkas till 15 % av bastullsatsen.
- Tolv år efter detta avtals ikraftträdande skall resterande tullar och avgifter avskaffas.

4. Tullar och avgifter med motsvarande verkan som tillämpas på import till Egypten av de produkter med ursprung i gemenskapen vilka anges i förteckningen i bilaga V skall gradvis avskaffas enligt följande tidsplan:

- Sex år efter detta avtals ikraftträdande skall varje tull och avgift sänkas till 90 % av bastullsatsen.
- Sju år efter detta avtals ikraftträdande skall varje tull och avgift sänkas till 80 % av bastullsatsen.
- Åtta år efter detta avtals ikraftträdande skall varje tull och avgift sänkas till 70 % av bastullsatsen.
- Nio år efter detta avtals ikraftträdande skall varje tull och avgift sänkas till 60 % av bastullsatsen.
- Tio år efter detta avtals ikraftträdande skall varje tull och avgift sänkas till 50 % av bastullsatsen.
- Elva år efter detta avtals ikraftträdande skall varje tull och avgift sänkas till 40 % av bastullsatsen.
- Tolv år efter detta avtals ikraftträdande skall varje tull och avgift sänkas till 30 % av bastullsatsen.
- Tretton år efter detta avtals ikraftträdande skall varje tull och avgift sänkas till 20 % av bastullsatsen.

- Fjorton år efter detta avtals ikraftträdande skall varje tull och avgift sänkas till 10 % av bastullsatsen.
 - Femton år efter detta avtals ikraftträdande skall resterande tullar och avgifter avskaffas.
5. Tullar och avgifter med motsvarande verkan som tillämpas på import till Egypten av produkter med ursprung i gemenskapen, med undantag för de produkter som anges i bilagorna II, III, IV och V, skall avskaffas enligt relevant tidsplan på grundval av ett beslut av associeringskommittén.
6. Vid allvarliga svårigheter för en viss produkt kan de tidsplaner som gäller i enlighet med punkterna 1, 2, 3 och 4 genom ömsesidig överenskommelse ses över av associeringskommittén, förutsatt att den tidsplan för vilken översyn har begärts inte får förlängas för den berörda produkten utöver den maximala övergångsperioden. Om associeringskommittén inte har fattat beslut inom 30 dagar räknat från Egyptens begäran om att se över tidsplanen, får Egypten tillfälligt upphäva tidsplanen för en period som inte får överstiga ett år.
7. För varje berörd produkt skall den bastullsats utifrån vilken sänkningarna skall beräknas i enlighet med punkterna 1, 2, 3 och 4 vara de tullsatser som avses i artikel 18.

ARTIKEL 10

Bestämmelserna om avskaffandet av importtullar skall också gälla för tullar av fiskal karaktär.

ARTIKEL 11

1. Genom avvikelse från artikel 9 får Egypten vidta undantagsåtgärder under en begränsad tid i syfte att öka eller återinföra tullar.
2. Sådana åtgärder får endast tillämpas på nyetablerade industrier eller sektorer som genomgår omstrukturering eller har allvarliga svårigheter, särskilt när dessa svårigheter orsakar allvarliga sociala problem.
3. De importtullar som till följd av sådana åtgärder tillämpas i Egypten på produkter med ursprung i gemenskapen får inte överstiga 25 % av värdet och skall innebära att en förmån beviljas produkter med ursprung i gemenskapen. Det sammanlagda värdet av importen av de produkter som omfattas av dessa åtgärder får inte överstiga 20 % av värdet av den sammanlagda importen av industriprodukter från gemenskapen under det senaste år för vilket statistik finns tillgänglig.
4. Sådana åtgärder får tillämpas i högst fem år, utom i de fall associeringskommittén godkänner en längre varaktighet. De skall upphöra att gälla senast vid den maximala övergångsperiodens utgång.
5. Några sådana åtgärder får inte införas för en produkt om mer än tre år har förflutit efter avskaffandet av alla tullar och kvantitativa begränsningar eller avgifter och åtgärder med motsvarande verkan för den produkten.

6. Egypten skall underrätta associeringskommittén om alla undantagsåtgärder landet avser att införa, och på gemenskapens begäran skall samråd ske om de berörda åtgärderna och sektorerna före införandet. Vid införandet av sådana åtgärder skall Egypten till associeringskommittén lämna en tidsplan för avskaffandet av de tullar som införts enligt denna artikel. De berörda tullarna skall i enlighet med denna tidsplan gradvis avvecklas genom lika stora årliga sänkningar, och avvecklingen skall inledas senast vid utgången av det andra året efter det att tullarna infördes. Associeringskommittén får besluta om en annan tidsplan.

7. Genom avvikelse från bestämmelserna i punkt 4 får associeringskommittén, för att ta hänsyn till de svårigheter som är förenade med etableringen av en ny industri, i undantagsfall tillåta Egypten att fortsätta tillämpa de åtgärder som redan införts i enlighet med punkt 1 för en period på högst fyra år utöver övergångsperioden på tolv år.

KAPITEL 2

JORDBRUKS- OCH FISKEPRODUKTER OCH BEARBETADE JORDBRUKSPRODUKTER

ARTIKEL 12

Bestämmelserna i detta kapitel skall tillämpas på produkter med ursprung i gemenskapen och Egypten som omfattas av kapitlen 1–24 i Kombinerade nomenklaturen respektive den egyptiska tulltaxan samt på produkter som anges i förteckningen i bilaga I.

ARTIKEL 13

Gemenskapen och Egypten skall gradvis öka liberaliseringen av sin handel med sådana jordbruks- och fiskeprodukter och bearbetade jordbruksprodukter som är av intresse för båda parter.

ARTIKEL 14

1. De jordbruksprodukter med ursprung i Egypten som förtecknas i protokoll 1 om import till gemenskapen skall omfattas av den ordning som anges i det protokollet.
2. De jordbruksprodukter med ursprung i gemenskapen som förtecknas i protokoll 2 om import till Egypten skall omfattas av den ordning som anges i det protokollet.
3. Handel med bearbetade jordbruksprodukter som omfattas av detta kapitel skall omfattas av den ordning som anges i protokoll 3.

ARTIKEL 15

1. Under det tredje året som avtalet genomförs skall gemenskapen och Egypten undersöka situationen i syfte att fastställa vilka åtgärder som de skall tillämpa från och med början av det fjärde året efter avtalets ikraftträdande, i enlighet med det mål som anges i artikel 13.
2. Utan att det påverkar tillämpningen av bestämmelserna i punkt 1, och med beaktande av omfattningen av handeln med jordbruks- och fiskeprodukter och bearbetade jordbruksprodukter mellan parterna samt dessa produkters särskilda känslighet, skall gemenskapen och Egypten i associeringsrådet för varje produkt systematiskt och ömsesidigt undersöka möjligheterna att bevilja varandra ytterligare medgivanden.

ARTIKEL 16

1. Om särskilda regler skulle införas till följd av genomförandet av endera partens jordbrukspolitik eller till följd av en ändring av befintliga regler eller om bestämmelserna om genomförandet av endera partens jordbrukspolitik skulle ändras eller utvidgas, får den berörda parten för berörda produkter ändra de ordningar som fastställs i detta avtal.
2. Den part som genomför en sådan ändring skall underrätta associeringskommittén. På begäran av den andra parten skall associeringskommittén sammanträda för att ta överväga denna parts intressen.
3. Om gemenskapen eller Egypten vid tillämpningen av punkt 1 ändrar de ordningar som fastställts för jordbruksprodukter i detta avtal skall de för import från den andra parten bevilja en förmån jämförbar med den som anges i detta avtal.
4. Associeringsrådet bör samråda om tillämpningen av denna artikel.

KAPITEL 3

GEMENSAMMA BESTÄMMELSER

ARTIKEL 17

1. Några nya kvantitativa importbegränsningar eller åtgärder med motsvarande verkan får inte införas i handelsutbytet mellan gemenskapen och Egypten.

2. Kvantitativa importbegränsningar och åtgärder med motsvarande verkan i handeln mellan gemenskapen och Egypten skall avskaffas vid detta avtals ikraftträdande.
3. Gemenskapen och Egypten skall på export mellan parterna varken tillämpa tullar eller avgifter med motsvarande verkan eller kvantitativa begränsningar eller åtgärder med motsvarande verkan.

ARTIKEL 18

1. De tullsatser som skall tillämpas på import mellan parterna skall vara den bundna tullsatsen inom ramen för WTO eller den lägre tullsats som gällde den 1 januari 1999. I det fall en tullsänkning tillämpats erga omnes efter den 1 januari 1999 skall den nedsatta tullsatsen tillämpas.
2. Några nya tullar på import eller export eller avgifter med motsvarande verkan får inte införas i handeln mellan gemenskapen och Egypten, och de som redan tillämpas får inte höjas, såvida inte annat anges i detta avtal.
3. Parterna skall underrätta varandra om de tullsatser de tillämpade den 1 januari 1999.

ARTIKEL 19

1. När produkter med ursprung i Egypten importeras till gemenskapen skall de inte ges en gynnsammare behandling än den som tillämpas av medlemsstaterna sinsemellan.
2. Bestämmelserna i detta avtal får inte påverka tillämpningen av de särskilda bestämmelserna om gemenskapslagstiftningens tillämpning på Kanarieöarna.

ARTIKEL 20

1. Parterna får inte införa någon åtgärd eller något förfarande av inhemsk fiskal karaktär som direkt eller indirekt ger upphov till diskriminering mellan produkter från den ena parten och likadana produkter med ursprung på den andra partens territorium.
2. För produkter som exporteras till en parts territorium får återbetalning av inhemska indirekta skatter inte göras med högre belopp än de indirekta skatter som de direkt eller indirekt belagts med.

ARTIKEL 21

1. Detta avtal får inte hindra att tullunioner, frihandelsområden eller ordningar för gränshandel bibehålls eller upprättas, under förutsättning att de inte innebär en förändring av den handelsordning som fastställs i detta avtal.
2. Parterna skall samråda i associeringsrådet om avtal om upprättande av tullunioner eller frihandelsområden och, på begäran, även om andra viktiga frågor rörande deras respektive handelspolitik i förhållande till tredje land. Särskilt om ett tredje land ansluter sig till Europeiska unionen skall sådant samråd äga rum för att säkerställa att hänsyn kan tas till parternas gemensamma intressen.

ARTIKEL 22

Om en av parterna konstaterar att dumpning förekommer i samband med handeln med den andra parten i enlighet med artikel VI i GATT 1994, får den vidta lämpliga åtgärder mot denna dumpning i överensstämmelse med WTO-avtalet om tillämpning av artikel VI och därtill anknuten intern lagstiftning.

ARTIKEL 23

Utan att det påverkar tillämpningen av artikel 34 skall WTO-avtalet om subventioner och utjämningsåtgärder tillämpas mellan parterna.

Om en av parterna konstaterar att subventioner förekommer i samband med handeln med den andra parten i enlighet med artiklarna VI och XVI i GATT 1994 innan de nödvändiga regler som avses i artikel 34.2 antagits får den vidta lämpliga åtgärder mot dessa subventioner i överensstämmelse med WTO-avtalet om subventioner och utjämningsåtgärder och därtill anknuten intern lagstiftning.

ARTIKEL 24

1. Bestämmelserna i artikel XIX i GATT 1994 och WTO-avtalet om skyddsåtgärder skall tillämpas mellan parterna.

2. Innan en part inför skyddsåtgärder i enlighet med artikel XIX i GATT 1994 och WTO-avtalet om skyddsåtgärder skall den till associeringskommittén lämna alla relevanta uppgifter som behövs för att genomföra en grundlig undersökning av situationen i syfte att finna en lösning som är godtagbar för bägge parter.

Parterna skall omgående samråda i associeringskommittén i syfte att finna en sådan lösning. Om detta samråd inte leder till att parterna finner en lösning inom 30 dagar efter inledandet av samrådet om en lösning i syfte att undvika skyddsåtgärder, får den part som avser att införa skyddsåtgärder tillämpa bestämmelserna i artikel XIX i GATT 1994 och i WTO-avtalet om skyddsåtgärder.

3. Vid valet av skyddsåtgärder enligt denna artikel skall parterna i första hand välja de åtgärder som minst inverkar på uppnåendet av målen i detta avtal.

4. Skyddsåtgärderna skall omgående anmälas till associeringskommittén och skall där bli föremål för periodiska samråd, särskilt i syfte att avskaffa dem så snart som omständigheterna tillåter.

ARTIKEL 25

1. Om tillämpningen av bestämmelserna i artikel 17.3 medför

i) återexport till ett tredje land gentemot vilket den exporterande parten upprätthåller kvantitativa exportbegränsningar, exporttullar eller åtgärder med motsvarande verkan för produkten i fråga, eller

ii) en allvarlig brist, eller risk härför, på en vara som är väsentlig för den exporterande parten,

och dessa situationer orsakar eller troligen skulle kunna orsaka den exporterande parten betydande svårigheter, får den exporterande parten vidta lämpliga åtgärder i enlighet med de förfaranden som anges i punkt 2.

2. De svårigheter som kan uppstå till följd av de situationer som anges i punkt 1 skall föreläggas associeringskommittén för undersökning. Kommittén får fatta nödvändiga beslut för att undanröja svårigheterna. Om inget beslut har fattats inom 30 dagar efter anmälan av frågan, får den exporterande parten vidta lämpliga åtgärder med avseende på exporten av produkten i fråga. Åtgärderna skall vara icke-diskriminerande och avskaffas när omständigheterna inte längre motiverar att de upprätthålls.

ARTIKEL 26

Detta avtal får inte hindra tillämpning av förbud mot eller begränsningar av import, export eller transitering av varor, om detta grundas på allmän moral, allmän ordning eller allmän säkerhet, skydd för människors, djurs eller växters liv och hälsa, skydd av nationella skatter av konstnärligt, historiskt eller arkeologiskt värde eller skydd av immateriella rättigheter eller bestämmelser om guld och silver. Sådana förbud eller begränsningar får dock inte utgöra ett medel för godtycklig diskriminering eller innefatta en förtäckt begränsning av handeln mellan parterna.

ARTIKEL 27

Vid tillämpningen av bestämmelserna i denna avdelning skall den definition av begreppet "ursprungsprodukter" och de metoder för administrativt samarbete som har anknytning härtill som anges i protokoll 4 användas.

ARTIKEL 28

Varor som importeras till gemenskapen skall klassificeras enligt Kombinerade nomenklaturen. Varor som importeras till Egypten skall klassificeras enligt den egyptiska tulltaxan.

AVDELNING III

ETABLERINGSRÄTT OCH TILLHANDAHÅLLANDE AV TJÄNSTER

ARTIKEL 29

1. Parterna bekräftar sina åtaganden enligt Allmänna tjänstehandelsavtalet (GATS) som är bifogat avtalet om upprättande av WTO, särskilt åtagandet att bevilja varandra behandling som mest gynnad nation i handeln med de tjänster som omfattas av dessa åtaganden.
2. Enligt GATS skall denna behandling inte gälla för
 - a) förmåner som beviljas av endera parten enligt bestämmelserna i ett avtal i enlighet med definitionen i artikel V i GATS eller enligt åtgärder som vidtagits i enlighet med ett sådant avtal,
 - b) andra förmåner som beviljas i enlighet med en förteckning över undantag från behandling som mest gynnad nation som någon av parterna bifogat GATS.

ARTIKEL 30

1. Parterna kommer att överväga att utvidga avtalets räckvidd till att omfatta etableringsrätt för en parts företag på den andra partens territorium och liberalisering av tillhandahållandet av tjänster från en parts företag till andra partens konsumenter.
2. Associeringsrådet skall lämna nödvändiga rekommendationer för genomförandet av det mål som anges i punkt 1.

Vid utformningen av dessa rekommendationer skall associeringsrådet beakta erfarenheterna av genomförandet av sådan behandling som mest gynnad nation som parterna beviljat varandra i enlighet med sina åtaganden enligt GATS, särskilt artikel V i detta.

3. Det mål som anges i punkt 1 skall granskas för första gången av associeringsrådet senast fem år efter det att detta avtal trätt i kraft.

AVDELNING IV

KAPITALRÖRELSER OCH ANDRA EKONOMISKA BESTÄMMELSER

KAPITEL 1

BETALNINGAR OCH KAPITALRÖRELSER

ARTIKEL 31

Om inte annat följer av artikel 33 skall parterna tillåta alla bytesbalanstransaktioner i fullt konvertibel valuta.

ARTIKEL 32

1. Gemenskapen och Egypten kommer från och med avtalets ikraftträdande att garantera fri rörlighet för kapital till direktinvesteringar i företag som grundats i enlighet med värdlandets lagstiftning och avveckling eller repatriering av sådana investeringar och eventuella vinster därav.
2. Parterna kommer att samråda i syfte att underlätta den fria rörligheten för kapital mellan gemenskapen och Egypten och att uppnå en fullständig liberalisering så snart villkoren härför har uppfyllts.

ARTIKEL 33

Om en eller flera av gemenskapens medlemsstater eller Egypten möter eller riskerar att möta allvarliga betalningsbalanssvårigheter, får gemenskapen eller Egypten, i överensstämmelse med de villkor som fastställts inom ramarna för GATT och artiklarna VIII och XIV i stadgan för Internationella valutafonden (IMF), införa restriktioner för löpande betalningar om detta är absolut nödvändigt. Gemenskapen eller Egypten skall omedelbart underrätta den andra parten härom och så fort som möjligt överlämna en tidsplan för avskaffandet av dessa restriktioner.

KAPITEL 2

KONKURRENSBESTÄMMELSER OCH ANDRA EKONOMISKA BESTÄMMELSER

ARTIKEL 34

1. Följande skall vara oförenligt med en korrekt tillämpning av avtalet, i den mån det kan påverka handeln mellan gemenskapen och Egypten:

- i) Alla avtal mellan företag, beslut av företagssammanslutningar och samordnade förfaranden mellan företag som har till syfte eller resultat att hindra, begränsa eller snedvrیدا konkurrensen.
- ii) Ett eller flera företags missbruk av en dominerande ställning inom gemenskapens eller Egyptens hela territorier eller en väsentlig del därav.
- iii) Allt offentligt stöd som snedvrیدer eller hotar att snedvrیدا konkurrensen genom att gynna vissa företag eller produktionen av vissa varor.

2. Associeringsrådet skall, inom fem år efter detta avtals ikraftträdande, genom ett beslut anta nödvändiga tillämpningsföreskrifter för punkt 1.

Tills dessa bestämmelser har antagits skall artikel 23 gälla för tillämpningen av punkt 1 iii.

3. Vardera parten skall säkerställa möjligheten till insyn på området för offentligt stöd, bl.a. genom årlig rapportering till den andra parten om det totala beloppet och fördelningen av det stöd som ges och genom att på begäran lämna upplysningar om stödprogram. På begäran av den ena parten skall den andra parten lämna uppgifter om särskilda enskilda fall av offentligt stöd.

4. Bestämmelserna i punkt 1 iii skall inte tillämpas på de jordbruksprodukter som avses i avdelning II kapitel 2. WTO-avtalet om jordbruk och relevanta bestämmelser i WTO-avtalet om subventioner och utjämningsåtgärder skall tillämpas på dessa produkter.

5. Om gemenskapen eller Egypten anser att ett visst förfarande är oförenligt med punkt 1, får gemenskapen eller Egypten vidta lämpliga åtgärder efter samråd med associeringskommittén eller 30 arbetsdagar efter det att frågan hänskjutits för samråd, om

- det inte vederbörligen behandlas i de tillämpningsföreskrifter som avses i punkt 2, eller
- i avsaknad av sådana bestämmelser, ett sådant förfarande allvarligt skadar eller riskerar att skada den andra partens intressen eller orsakar eller kan vålla dess inhemska industri, inbegripet dess tjänstesektor, väsentlig skada.

När det gäller förfaranden som är oförenliga med punkt 1 iii får sådana lämpliga åtgärder, när WTO:s bestämmelser är tillämpliga på dem, endast antas i enlighet med de förfaranden och på de villkor som föreskrivs i WTO:s bestämmelser eller i andra relevanta instrument som förhandlats fram inom ramen för WTO och som är tillämpliga mellan parterna.

6. Utan hinder av eventuella bestämmelser om motsatsen som antagits i enlighet med punkt 2, skall parterna utbyta information inom de gränser som tystnadsplikten och skyddet för affärshemligheter medger.

ARTIKEL 35

Medlemsstaterna och Egypten skall, utan att det påverkar de åtaganden som gjorts enligt GATT, gradvis anpassa alla statliga handelsmonopol så att det vid utgången av det femte året efter detta avtals ikraftträdande inte förekommer någon diskriminering mellan medborgarna i medlemsstaterna och i Egypten såvitt avser villkoren för upphandling och saluförande av varor. Associeringskommittén kommer att underrättas om de åtgärder som vidtas för att genomföra detta mål.

ARTIKEL 36

När det gäller offentliga företag och företag som har beviljats särskilda eller exklusiva rättigheter skall associeringsrådet säkerställa att det från och med femte året efter avtalets ikraftträdande inte vidtas eller bibehålls någon åtgärd som snedvrider handeln mellan gemenskapen och Egypten på ett sätt som strider mot parternas intressen. Denna bestämmelse skall inte hindra det rättsliga eller faktiska genomförandet av de särskilda uppgifter som tilldelats dessa företag.

ARTIKEL 37

1. Enligt bestämmelserna i denna artikel och i bilaga VI skall parterna bevilja och säkerställa ett tillräckligt och effektivt skydd för immateriella rättigheter i enlighet med rådande internationella normer, inbegripet effektiva medel för att säkerställa att dessa rättigheter iakttas.

2. Parterna skall regelbundet se över tillämpningen av denna artikel och av bilaga VI. Om det uppstår svårigheter på området för immateriella rättigheter som påverkar villkoren för handeln, skall brådsökande samråd äga rum på begäran av endera parten i syfte att finna lösningar som är tillfredsställande för båda parter.

ARTIKEL 38

Parterna är eniga om målsättningen att gradvis liberalisera den offentliga upphandlingen. Associeringsrådet skall samråda om genomförandet av denna målsättning.

AVDELNING V

EKONOMISKT SAMARBETE

ARTIKEL 39

Mål

1. Parterna skall utöka det ekonomiska samarbetet till ömsesidig nytta.
2. Det ekonomiska samarbetet skall syfta till att
 - främja genomförandet av avtalets övergripande mål,

- främja harmoniska ekonomiska förbindelser mellan parterna,
- stödja Egyptens egna insatser för att uppnå en hållbar ekonomisk och social utveckling.

ARTIKEL 40

Räckvidd

1. Samarbetet skall särskilt inriktas på de sektorer som lider av inre svårigheter eller som påverkas av den liberaliseringsprocess som omfattar hela den egyptiska ekonomin, särskilt liberaliseringen av handeln mellan Egypten och gemenskapen.
2. Samarbetet skall dessutom inriktas på de sektorer som sannolikt kan underlätta ett närmande mellan Egyptens och gemenskapens ekonomier, särskilt de som skapar tillväxt och sysselsättning.
3. Samarbetet skall främja genomförandet av åtgärder som är avsedda att utveckla det regionala samarbetet.
4. Bevarandet av miljön och den ekologiska jämvikten skall beaktas vid genomförandet av det ekonomiska samarbetet inom de olika sektorer där detta är relevant.
5. Parterna kan enas om att utvidga det ekonomiska samarbetet till andra sektorer som inte omfattas av bestämmelserna i denna avdelning.

ARTIKEL 41

Metoder och förfaranden

Det ekonomiska samarbetet skall genomföras särskilt genom

- a) en regelbunden ekonomisk dialog mellan parterna, vilken omfattar alla den makroekonomiska politikens områden,
- b) regelbundet utbyte av information och idéer på alla samarbetsområden, inbegripet möten mellan tjänstemän och experter,
- c) rådgivning, expertutlåtanden och utbildning,
- d) genomförande av gemensamma åtgärder, t.ex. seminarier och studiecirklar,
- e) tekniskt, administrativt och juridiskt bistånd.

ARTIKEL 42

Utbildning

Parterna skall samarbeta i syfte att fastställa och tillämpa de effektivaste metoderna för att avsevärt förbättra utbildning och yrkesutbildning, särskilt när det gäller offentliga och privata företag, handelsrelaterade tjänster, offentlig förvaltning och myndigheter, tekniska organ, standardiserings- och certifieringsorgan och andra relevanta organisationer. I detta sammanhang skall särskild vikt fästas vid kvinnors tillgång till högre utbildning och yrkesutbildning.

Samarbetet skall även främja upprättandet av förbindelser mellan specialiserade organ i gemenskapen och i Egypten, utbyte av information och erfarenheter och sammanslagning av tekniska resurser.

ARTIKEL 43

Vetenskapligt och tekniskt samarbete

Samarbetet skall syfta till att

- a) främja upprättandet av varaktiga förbindelser mellan parternas forskarsamhällen särskilt genom
 - att Egypten ges tillträde till gemenskapens program för forskning och teknisk utveckling i överensstämmelse med gällande bestämmelser om tredje lands deltagande i dessa program,
 - Egyptens deltagande i nät för decentraliserat samarbete,
 - främjande av synergieffekter mellan forskning och utbildning,
- b) stärka forskningen i Egypten,
- c) främja teknisk innovation, överföring av ny teknik och kunskapsspridning.

ARTIKEL 44

Miljö

1. Samarbetet skall förhindra miljöförsämring, kontrollera föroreningar och säkerställa en rationell användning av naturtillgångar i syfte att säkerställa en hållbar utveckling.
2. Samarbetet skall särskilt inriktas på
 - ökenspridning,
 - vattenkvaliteten i Medelhavet och kontroll och förebyggande av havsföroreningar,
 - förvaltning av vattenresurser,
 - energihushållning,
 - avfallshantering,
 - saltanrikning,
 - miljövård i känsliga kustområden,
 - verkningarna av den industriella utvecklingen, särskilt säkerheten i industrianläggningar,
 - jordbrukets inverkan på mark- och vattenkvalitet,
 - utbildning och medvetenhet i miljöfrågor.

ARTIKEL 45

Industriellt samarbete

Samarbetet skall särskilt främja och uppmuntra

- debatten om industripolitik och konkurrenskraft i en öppen ekonomi,
- industriellt samarbete mellan ekonomiska aktörer i gemenskapen och Egypten, inbegripet tillträde för Egypten till gemenskapens nät för närmande mellan företag och till nät som skapats i samband med decentraliserat samarbete,
- modernisering och omstrukturering av Egyptens industri,
- skapandet av en miljö som gynnar utveckling av privata företag i syfte att stimulera tillväxt och diversifiering av industriproduktionen,
- tekniköverföring, innovation samt forskning och utveckling,
- utveckling av mänskliga resurser,
- tillträde till kapitalmarknaden för finansiering av investeringar i produktion.

ARTIKEL 46

Investeringar och främjande av investeringar

Samarbetet skall syfta till att öka inflödet av kapital, expertkunnande och teknik till Egypten genom bland annat

- lämpliga åtgärder för att identifiera investeringsmöjligheter och informationskanaler om investeringsbestämmelser,
- tillhandahållande av uppgifter om europeiska investeringsordningar (såsom tekniskt bistånd, direkt ekonomiskt stöd, skattelättnader, investeringsförsäkringar) för utländska investeringar och förbättrade möjligheter för Egypten att dra nytta av dessa,
- inrättande av en rättslig ram som främjar investeringar mellan de två parterna och när detta är lämpligt genom ingående av avtal mellan medlemsstaterna och Egypten om skydd för investeringar och om förhindrande av dubbelbeskattning,
- undersökning av möjligheterna att bilda samriskföretag, särskilt för små och medelstora företag och när detta är lämpligt ingående av avtal mellan medlemsstaterna och Egypten,
- upprättande av mekanismer för att främja investeringar.

Samarbetet kan utökas till att omfatta planering och genomförande av projekt som visar hur man effektivt kan tillägna sig och använda grundläggande teknik, använda normer, utveckla mänskliga resurser och skapa lokala arbetstillfällen.

ARTIKEL 47

Standardisering och bedömning av överensstämmelse

Parterna skall sträva efter att minska skillnaderna vad gäller standardisering och bedömning av överensstämmelse. Samarbetet på detta område skall särskilt inriktas på följande:

- a) Bestämmelser på områdena standardisering, metrologi, kvalitetsnormer och erkännande av bedömning av överensstämmelse, särskilt när det gäller sanitära och fytosanitära normer för jordbruksprodukter och livsmedel.
- b) Höjning av nivån inom de egyptiska organen för bedömning av överensstämmelse för att de skall kunna ingå avtal om ömsesidigt erkännande på området bedömning av överensstämmelse.
- c) Utveckling av strukturer för skydd av immateriell, industriell och kommersiell äganderätt, för standardisering och för fastställande av kvalitetsnormer.

ARTIKEL 48

Tillnärmning av lagstiftning

Parterna skall göra sitt bästa för att uppnå en tillnärmning mellan sina respektive lagstiftningar i syfte att underlätta genomförandet av detta avtal.

ARTIKEL 49

Finansiella tjänster

Parternas samarbete skall syfta till en tillnärmning mellan deras respektive normer och regler, bland annat för att

- a) förstärka och omstrukturera den finansiella sektorn i Egypten,
- b) förbättra redovisnings-, tillsyns- och normgivningsbestämmelserna för bank- och försäkringsväsendet och övriga delar av den finansiella sektorn i Egypten.

ARTIKEL 50

Jordbruk och fiske

Samarbetet skall syfta till att

- a) modernisera och omstrukturera jordbruket och fisket, inbegripet modernisering av infrastruktur och utrustning, utveckling av förpacknings-, lagrings- och saluföringstekniker och förbättring av privata distributionskanaler,
- b) diversifiera produktionen och de externa avsättningsmöjligheterna, bland annat genom främjande av samriskföretag inom jordbrukets livsmedelsindustri,

- c) främja samarbete när det gäller veterinära och fytosanitära frågor och odlingssätt i syfte att underlätta handeln mellan parterna. Parterna skall utbyta information på dessa områden.

ARTIKEL 51

Transport

Samarbetet skall syfta till att

- omstrukturera och modernisera väg-, hamn- och flygplatsinfrastruktur av gemensamt intresse som står i förbindelse med de stora transeuropeiska kommunikationslederna,
- fastställa och tillämpa normer som är jämförbara med dem som gäller inom gemenskapen,
- förbättra den tekniska utrustningen för kombitrafik, containertrafik och omlastning,
- förbättra förvaltningen av flygplatser, järnvägar och lufttrafikkontroll, inbegripet samarbete mellan relevanta nationella organ,
- förbättra navigeringshjälpmedel.

ARTIKEL 52

Informationssamhälle och telekommunikation

Parterna är överens om att informationsteknik och telekommunikationsteknik är viktiga beståndsdelar i det moderna samhället, har stor betydelse för den ekonomiska och sociala utvecklingen och utgör en grundval för det framväxande informationssamhället.

Parternas samarbete på detta område skall inriktas på

- en dialog om frågor rörande olika aspekter av informationssamhället, inbegripet telekommunikationspolitik,
- informationsutbyte och i förekommande fall tekniskt bistånd i normgivningsfrågor, standardisering, bedömning av överensstämmelse och certifiering på områdena informationsteknik och telekommunikationsteknik,
- spridning av ny informationsteknik och telekommunikationsteknik och vidareutveckling av ny teknik på dessa områden,
- genomförande av gemensamma projekt för forskning, teknisk utveckling eller industriell tillämpning på områdena informationsteknik, telekommunikationsteknik, telematik och informationssamhället,

- egyptiska organisationers deltagande i pilotprojekt och europeiska program inom etablerade ramar,
- samtrafikförmåga och driftskompatibilitet mellan telematiska tjänster i gemenskapen och Egypten.

ARTIKEL 53

Energi

Samarbetet skall huvudsakligen inriktas på

- främjande av förnybar energi,
- främjande av energibesparing och effektiv energianvändning,
- tillämpad forskning om databasnät på det ekonomiska och sociala området, särskilt sådana som förbinder aktörer i gemenskapen och Egypten,
- stöd till modernisering och utveckling av energinät och uppkoppling av dessa med gemenskapens nät.

ARTIKEL 54

Turism

Samarbetet skall huvudsakligen inriktas på att

- främja investeringar i turism,
- förbättra kunskapen om turistindustrin och säkerställa större samstämmighet i fråga om politik som påverkar turismen,
- främja spridning av turismen över årstiderna,
- främja samarbetet mellan regioner och städer i grannländer,
- betona kulturarvets betydelse för turismen,
- säkerställa att balansen mellan turism och miljö upprätthålls på lämpligt sätt,
- öka turismens konkurrenskraft genom stöd till ökat yrkeskunnande.

ARTIKEL 55

Tull

1. Parterna skall utveckla tullsamarbetet för att säkerställa att handelsbestämmelserna efterlevs. Samarbetet kommer huvudsakligen att inriktas på
 - a) förenkling av kontroller och förfaranden för tullklarering av varor,
 - b) införande av det administrativa enhetsdokumentet och ett system för att knyta samman gemenskapens och Egyptens transiteringsförfaranden.
2. Utan att det påverkar annat samarbete enligt detta avtal, särskilt vad gäller narkotikabekämpning och penningtvätt, skall parternas myndigheter ömsesidigt bistå varandra enligt bestämmelserna i protokoll 5.

ARTIKEL 56

Samarbete på statistikområdet

Samarbetet på detta område skall huvudsakligen syfta till att harmonisera metoderna för att skapa en tillförlitlig grund för hantering av statistik för alla de områden som omfattas av detta avtal och som ägnar sig för upprättande av statistik.

ARTIKEL 57

Penningtvätt

1. Parterna skall samarbeta för att särskilt förhindra att deras betalningssystem används för att tvätta intäkter från brottslig verksamhet i allmänhet och narkotikahandel i synnerhet.
2. Samarbetet på detta område skall särskilt omfatta tekniskt och administrativt bistånd för att fastställa effektiva normer för bekämpning av penningtvätt som är förenliga med internationella normer.

ARTIKEL 58

Narkotikabekämpning

1. Parternas samarbete skall särskilt syfta till att
 - förbättra politiken och åtgärderna för att motverka utbudande av och olaglig handel med narkotika och psykotropa ämnen och att minska missbruket av dessa produkter,
 - främja ett gemensamt tillvägagångssätt för att minska efterfrågan.
2. Parterna skall i överensstämmelse med sina respektive lagstiftningar tillsammans fastställa lämpliga strategier och samarbetsmetoder för att uppnå dessa mål. Andra åtgärder än gemensamma åtgärder skall vara föremål för samråd och nära samordning.

Relevanta offentliga och privata organ kan inom ramen för sina befogenheter delta i dessa åtgärder tillsammans med de behöriga organen i Egypten, gemenskapen och dess medlemsstater.

3. Samarbetet skall ske i form av informationsutbyte och när så är lämpligt i form av gemensamma åtgärder på följande områden:

- Inrättande eller utbyggnad av hälso-, sjukvårds- och socialvårdsinstitutioner och informationscentrum för behandling och rehabilitering av narkomaner.
- Genomförande av projekt rörande förebyggande verksamhet, utbildning och epidemiologisk forskning.
- Fastställande av effektiva normer avseende förhindrande av avledning av prekursorer och andra basämnen som används till olaglig framställning av narkotika och psykotropa ämnen, vilka är förenliga med internationella normer.

ARTIKEL 59

Bekämpning av terrorism

Parterna skall samarbeta på detta område i enlighet med internationella konventioner och sina nationella lagstiftningar och särskilt inrikta sig på

- informationsutbyte om medel och metoder för att motverka terrorism,

- utbyte av erfarenheter rörande förebyggande av terrorism,
- gemensam forskning och gemensamma studier rörande förebyggande av terrorism.

ARTIKEL 60

Regionalt samarbete

Samarbetet skall inriktas på följande:

- Utveckling av ekonomisk infrastruktur.
- Vetenskaplig och teknisk forskning.
- Regional handel.
- Tullfrågor.
- Kulturfrågor.
- Miljöfrågor.

ARTIKEL 61

Konsumentskydd

Samarbetet på detta område skall inriktas på att göra konsumentskyddsbestämmelserna i Europeiska gemenskapen och i Egypten förenliga och skall i den utsträckning som är möjlig omfatta följande:

- Ökad överensstämmelse mellan konsumentlagstiftningarna i syfte att undvika handelshinder.
- Upprättande och utveckling av system för ömsesidigt informationsutbyte om farliga livsmedel och industriprodukter och sammankoppling av dessa system (system för snabbt informationsutbyte).
- Utbyte av information och experter.
- Anordnande av utbildning och tillhandahållande av tekniskt bistånd.

AVDELNING VI

KAPITEL 1

DIALOG OCH SAMARBETE OM SOCIALA FRÅGOR

ARTIKEL 62

Parterna bekräftar att de fäster stor vikt vid att arbetstagare som lagligt vistas och är anställda på den andra partens territorium ges en rättvis behandling. Medlemsstaterna och Egypten är eniga om att om en av dem så begär skall de inleda diskussioner om ömsesidiga bilaterala avtal om arbetsvillkor och socialförsäkringsrättigheter för egyptiska arbetstagare och arbetstagare från medlemsstaterna som lagligt vistas och är anställda på deras respektive territorier.

ARTIKEL 63

1. Parterna skall föra en regelbunden dialog om alla sociala frågor som är av gemensamt intresse för dem.
2. Denna dialog skall vara ett medel för att finna vägar att nå framsteg i fråga om rörlighet för arbetstagare, likabehandling och social integration för egyptiska medborgare och gemenskapsmedborgare som lagligt vistas på värdländernas territorier.
3. Dialogen skall särskilt omfatta frågor med anknytning till
 - a) levnads- och arbetsvillkor för migrerande grupper,
 - b) migration,
 - c) illegal migration,
 - d) åtgärder som främjar likabehandling av egyptiska medborgare och gemenskapsmedborgare, ömsesidig kunskap om kulturer och civilisationer, tolerans och avskaffande av diskriminering.

ARTIKEL 64

Dialogen om sociala frågor skall föras i enlighet med de förfaranden som anges i avdelning I i detta avtal.

ARTIKEL 65

1. För att befästa samarbetet mellan parterna inom det sociala området skall projekt och program genomföras inom alla områden som är av intresse för parterna.

Prioriteringarna kommer att vara att

- a) minska migrationstrycket, särskilt genom att förbättra levnadsvillkoren, skapa arbetstillfällen och inkomstskapande verksamhet och införa utbildning i de områden från vilka invandrarna kommer,
- b) främja kvinnornas roll i den ekonomiska och sociala utvecklingen,
- c) stärka och utveckla egyptiska program för familjeplanering och skydd av mödrar och barn,
- d) förbättra det sociala trygghetssystemet,
- e) förbättra sjuk- och hälsovårdssystemet,
- f) förbättra levnadsvillkoren i fattiga områden,
- g) genomföra och finansiera utbytes- och fritidsprogram för blandade grupper av egyptiska ungdomar och europeiska ungdomar bosatta i medlemsstaterna i syfte att främja ömsesidig kunskap om varandras kulturer och tolerans.

ARTIKEL 66

Samarbetsåtgärderna kan genomföras i samarbete med medlemsstaterna och relevanta internationella organisationer.

ARTIKEL 67

Associeringsrådet skall inrätta en arbetsgrupp före utgången av det första året efter detta avtals ikraftträdande. Denna arbetsgrupp skall ha till uppgift att fortlöpande och regelbundet utvärdera genomförandet av bestämmelserna i kapitlen 1–3.

KAPITEL 2

SAMARBETE I SYFTE ATT FÖRHINDRA OCH KONTROLLERA ILLEGAL INVANDRING OCH ANDRA KONSULÄRA FRÅGOR

ARTIKEL 68

Parterna är eniga om att samarbeta för att förhindra och kontrollera illegal invandring. För detta ändamål

- samtycker medlemsstaterna till att återta de av sina medborgare som olagligen uppehåller sig på Egyptens territorium, på begäran av den senare och utan ytterligare formaliteter när sådana personer väl har identifierats,

- samtycker Egypten till att återta de av sina medborgare som olagligen uppehåller sig på en medlemsstats territorium, på begäran av den senare och utan ytterligare formaliteter när sådana personer väl har identifierats.

Medlemsstaterna och Egypten kommer i detta syfte även att förse sina medborgare med lämpliga identitetshandlingar.

För Europeiska unionens medlemsstater skall skyldigheterna enligt denna artikel gälla endast för de personer som anses vara medborgare i gemenskapen.

För Egypten skall skyldigheten enligt denna artikel gälla endast för de personer som i enlighet med Egyptens rättsväsende och relevanta lagar om medborgarskap skall anses vara medborgare i Egypten.

ARTIKEL 69

Efter detta avtals ikraftträdande skall parterna, om en av dem så begär, inleda förhandlingar om och ingå bilaterala avtal med varandra, genom vilka de särskilda skyldigheterna i samband med återtagande av deras medborgare fastställs. Dessa avtal skall, om en av parterna anser att så är nödvändigt, även omfatta ordningar för återtagande av medborgare i tredje land. I dessa avtal skall detaljerna om de kategorier av personer som omfattas av dessa ordningar och villkoren för deras återtagande fastställas.

Egypten kommer att ges lämpligt ekonomiskt och tekniskt bistånd för genomförandet av dessa avtal.

ARTIKEL 70

Associeringsrådet skall undersöka andra gemensamma åtgärder för att förhindra och kontrollera illegal invandring och lösa andra konsulära frågor.

KAPITEL 3

SAMARBETE OM KULTURELLA FRÅGOR, AUDIOVISUELLA MEDIER OCH INFORMATION

ARTIKEL 71

1. Parterna är eniga om att främja kulturellt samarbete på områden av gemensamt intresse i en anda av respekt för varandras kulturer. De skall inrätta en varaktig kulturdialog. Detta samarbete skall särskilt inriktas på

- bevarande och restaurering av det historiska arvet och kulturarvet (monument, historiska platser, konstföremål, sällsynta böcker och manuskript osv.),
- utbyte av konstutställningar, artistgrupper, artister, skriftställare, intellektuella, kulturella evenemang,
- översättningar,
- utbildning av personer som arbetar inom kulturområdet.

2. Samarbetet rörande audiovisuella medier skall ha till syfte att främja samarbetet på områden såsom samproduktioner och utbildning. Parterna skall försöka främja egyptiskt deltagande i gemenskapsinitiativ på detta område.
3. Parterna är eniga om att gemenskapens och en eller flera av medlemsstaternas befintliga kulturprogram och andra verksamheter av intresse för bägge parter kan utökas till att omfatta Egypten.
4. Parterna skall dessutom främja kulturellt utbyte av kommersiell natur, särskilt genom gemensamma projekt (produktion, investeringar och marknadsföring), utbildning och informationsutbyte.
5. Vid fastställandet av samarbetsprojekt, program och gemensamma åtgärder skall parterna fästa särskild vikt vid ungdomar, möjlighet att uttrycka sin särart, frågor om bevarande av kulturarvet, kulturspridning och förmåga att kommunicera skriftligen och med audiovisuella medier.
6. Samarbetet skall främst ske genom
 - en regelbunden dialog mellan parterna,
 - regelbundet utbyte av information och idéer inom varje samarbetsområde, inbegripet möten mellan tjänstemän och experter,
 - rådgivning, expertutlåtanden och utbildning,
 - genomförande av gemensamma åtgärder, t.ex. seminarier och studiecirklar,
 - tekniskt, administrativt och juridiskt bistånd,
 - spridning av information om samarbetet.

AVDELNING VII
FINANSIELLT SAMARBETE

ARTIKEL 72

I syfte att uppnå detta avtals mål skall ett finansiellt samarbetspaket ställas till Egyptens förfogande i enlighet med lämpliga förfaranden och med de finansiella medel som är nödvändiga.

Det finansiella samarbetet skall inriktas på att

- främja reformer för att modernisera ekonomin,
- förbättra den ekonomiska infrastrukturen,
- främja privata investeringar och sysselsättningsskapande verksamheter,
- avhjälpa de ekonomiska återverkningarna för Egypten av det gradvisa införandet av ett frihandelsområde, särskilt genom en modernisering och omstrukturering av industrin och främjande av Egyptens exportkapacitet,
- införa kompletterande åtgärder på det sociala området,
- främja Egyptens kapacitet och förmåga vad gäller skydd av immateriella rättigheter,

- införa ytterligare åtgärder för genomförandet av bilaterala avtal rörande förhindrande och kontroll av illegal invandring när detta är lämpligt,
- införa kompletterande åtgärder för införande och genomförande av konkurrenslagstiftning.

ARTIKEL 73

För att säkerställa ett samordnat tillvägagångssätt avseende de makroekonomiska och finansiella problem som undantagsvis skulle kunna bli en följd av genomförandet av detta avtal, skall parterna inom ramen för den regelbundna ekonomiska dialog som avses i avdelning V ägna särskild uppmärksamhet åt utvecklingen av handelsutbytet och de finansiella förbindelserna mellan gemenskapen och Egypten.

AVDELNING VIII

INSTITUTIONELLA OCH ALLMÄNNA BESTÄMMELSER SAMT SLUTBESTÄMMELSER

ARTIKEL 74

Härmed inrättas ett associeringsråd som en gång om året, samt närhelst omständigheterna så kräver, skall sammanträda på ministernivå på ordförandens initiativ och i enlighet med de villkor som anges i dess arbetsordning.

Det skall undersöka alla frågor av betydelse som uppkommer inom ramen för detta avtal och alla andra bilaterala eller internationella frågor av gemensamt intresse.

ARTIKEL 75

1. Associeringsrådet skall bestå av medlemmar av Europeiska unionens råd och ledamöter av Europeiska gemenskapernas kommission, å ena sidan, och medlemmar av Egyptens regering, å andra sidan.
2. Medlemmarna i associeringsrådet kan låta sig företrädas i enlighet med de villkor som fastställs i dess arbetsordning.
3. Associeringsrådet skall självt anta sin arbetsordning.
4. Ordförandeskapet i associeringsrådet skall utövas i tur och ordning av en medlem av Europeiska unionens råd och en medlem av Egyptens regering i enlighet med de bestämmelser som fastställs i dess arbetsordning.

ARTIKEL 76

Associeringsrådet skall för att syftena med detta avtal skall kunna uppnås ha befogenhet att fatta beslut i de fall som avses i avtalet.

De beslut som fattas skall vara bindande för parterna, som skall vidta de åtgärder som är nödvändiga för att genomföra dem. Associeringsrådet får även lämna lämpliga rekommendationer.

Associeringsrådet skall utarbeta sina beslut och sina rekommendationer i samförstånd mellan de båda parterna.

ARTIKEL 77

1. Härmed inrättas en associeringskommitté som skall ansvara för avtalets genomförande, med förbehåll för associeringsrådets befogenheter.
2. Associeringsrådet kan delegera alla eller en del av sina befogenheter till associeringskommittén.

ARTIKEL 78

1. Associeringskommittén skall sammanträda på tjänstemannanivå och bestå av företrädare för medlemmar av Europeiska unionens råd och för ledamöter av Europeiska gemenskapernas kommission, å ena sidan, och företrädare för Egyptens regering, å andra sidan.
2. Associeringskommittén skall själv fastställa sin arbetsordning.
3. Ordförandeskapet i associeringskommittén skall utövas i tur och ordning av en företrädare för Europeiska unionens råds ordförandeskap och en företrädare för Egyptens regering.

ARTIKEL 79

1. Associeringskommittén skall ha befogenhet att fatta beslut i fråga om förvaltningen av avtalet samt på de områden på vilka rådet har delegerat sina befogenheter till den.

2. Associeringskommittén skall fatta sina beslut i samförstånd mellan de båda parterna. Dessa beslut skall vara bindande för parterna, som skall vidta de åtgärder som är nödvändiga för att genomföra dem.

ARTIKEL 80

Associeringsrådet kan besluta att inrätta arbetsgrupper eller organ som är nödvändiga för att genomföra avtalet. Det skall fastställa arbetsbeskrivningen för sådana arbetsgrupper eller organ, vilka skall vara underställda det.

ARTIKEL 81

Associeringsrådet skall vidta alla lämpliga åtgärder för att underlätta samarbetet och kontakterna mellan Europaparlamentet och Egyptens parlament.

ARTIKEL 82

1. Varje part får hänskjuta alla tvister avseende tillämpningen eller tolkningen av detta avtal till associeringsrådet.
2. Associeringsrådet får avgöra tvisten genom ett beslut.

3. Varje part skall vidta de åtgärder som krävs för att genomföra det beslut som avses i punkt 2.

4. Om det inte är möjligt att avgöra tvisten i enlighet med punkt 2, får en part underrätta den andra parten om att den utsett en skiljeman. Den andra parten skall därefter inom två månader utse en andra skiljeman. Vid tillämpning av detta förfarande skall gemenskapen och medlemsstaterna anses som en av parterna i tvisten.

Associeringsrådet skall utse en tredje skiljeman.

Skiljemännen skall besluta med enkel majoritet.

Varje part i tvisten skall vidta de åtgärder som krävs för att genomföra skiljemännens beslut.

ARTIKEL 83

Ingenting i detta avtal skall hindra en part från att vidta åtgärder som

- a) den anser nödvändiga för att förhindra utlämnandet av upplysningar som kan skada dess väsentliga säkerhetsintressen,
- b) rör produktionen av, eller handeln med, vapen, ammunition eller krigsmateriel eller som rör forskning, utveckling eller produktion som är oundgänglig för försvarsändamål, under förutsättning att sådana åtgärder inte försämrar konkurrensvillkoren för de produkter som inte är avsedda för specifikt militära ändamål,

- c) den anser väsentliga för sin egen säkerhet i händelse av allvarliga inre störningar som påverkar upprätthållandet av lag och ordning, under krig eller allvarlig internationell spänning som utgör ett krigshot, eller för att uppfylla åtaganden som den har gjort i syfte att upprätthålla fred och internationell säkerhet.

ARTIKEL 84

Inom de områden som omfattas av detta avtal, och utan att det påverkar tillämpningen av särskilda bestämmelser däri, skall de ordningar som

- Egypten tillämpar med avseende på gemenskapen inte ge upphov till någon diskriminering mellan medlemsstaterna, deras medborgare, eller deras bolag,
- gemenskapen tillämpar med avseende på Egypten inte ge upphov till någon diskriminering mellan egyptiska medborgare eller bolag.

ARTIKEL 85

När det gäller direkt beskattning skall ingen bestämmelse i detta avtal ha till verkan att

- utsträcka de skatteförmåner som beviljats av en av parterna i andra internationella avtal eller arrangemang som binder denna part,

- hindra en part från att anta eller tillämpa åtgärder som har till syfte att förhindra skatteundandragande eller skatteflykt,
- hindra en part att tillämpa relevanta bestämmelser i sin skattelagstiftning på skattepliktiga personer som inte befinner sig i en identisk situation, särskilt vad gäller bostadsort.

ARTIKEL 86

1. Parterna skall vidta alla allmänna eller särskilda åtgärder som krävs för att de skall kunna fullgöra sina skyldigheter enligt avtalet. De skall se till att de mål som fastställs i avtalet uppnås.

2. Om den ena parten anser att den andra parten har underlåtit att fullgöra en skyldighet enligt avtalet, kan den vidta lämpliga åtgärder. Dessförinnan skall den, utom i de fall den andra parten begått ett väsentligt avtalsbrott, förse associeringsrådet med alla relevanta upplysningar som krävs för en grundlig undersökning av situationen i syfte att finna en lösning som är godtagbar för båda parterna.

Ett väsentligt avtalsbrott utgörs av vägran att fullgöra avtalet i strid mot de allmänna bestämmelserna i folkrätten eller allvarlig överträdelse av en väsentlig del av avtalet, vilket skapar en miljö som inte uppmuntrar till samråd eller en situation där en försening skulle hindra uppnåendet av avtalets mål.

3. Vid valet av de lämpliga åtgärder som avses i punkt 2 skall de åtgärder som minst hindrar tillämpningen av avtalet prioriteras. Parterna är även eniga om att dessa åtgärder skall vidtas i enlighet med folkrätten och stå i proportion till överträdelsen.

Dessa åtgärder skall omgående anmälas till associeringsrådet och skall på begäran av den andra parten bli föremål för samråd inom associeringsrådet. Om den ena parten vidtar en åtgärd till följd av ett sådant väsentligt avtalsbrott som avses i punkt 2, kan den andra parten åberopa tvistlösningsförfarandet.

ARTIKEL 87

Protokollen 1–5 och bilagorna I–VI skall utgöra en integrerad del av detta avtal.

ARTIKEL 88

I detta avtal avses med "parterna" Egypten, å ena sidan, och gemenskapen eller dess medlemsstater eller gemenskapen och dess medlemsstater, å andra sidan, i enlighet med deras respektive befogenheter.

ARTIKEL 89

Detta avtal ingås på obestämd tid.

Varje part kan säga upp avtalet genom att underrätta den andra parten. Avtalet skall upphöra att gälla sex månader efter dagen för sådan anmälan.

ARTIKEL 90

Detta avtal skall tillämpas på de territorier där fördragen om upprättandet av Europeiska gemenskapen och Europeiska kol- och stålgemenskapen tillämpas och på de villkor som anges i dessa fördrag, å ena sidan, och på Egyptens territorium, å andra sidan.

ARTIKEL 91

Detta avtal skall upprättas i två exemplar på danska, engelska, finska, franska, grekiska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska, tyska och arabiska, vilka samtliga texter är lika giltiga.

ARTIKEL 92

1. Detta avtal kommer att godkännas av parterna enligt deras egna förfaranden.

Avtalet träder i kraft den första dagen i den andra månaden efter den dag då parterna till varandra anmält att de förfaranden som avses i första stycket är avslutade.

2. Detta avtal skall vid sitt ikraftträdande ersätta samarbetsavtalet mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Egypten och avtalet mellan Europeiska kol- och stålgemenskapen och Egypten, vilka undertecknades i Bryssel den 18 januari 1977.